



ちきゅうひろば



やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

P.2 ● 日本語を勉強したい人へ

にほんご べんきょう ひと

● 保育園などの入園手続き

ほいくえん にゅうえん てつづ

● 秋の交通安全運動

あき こうつうあんぜんうんどう

P.3 ● 夜の図書館を楽しむ会～図書館24時～

よる としょかん たの かい としょかん じ

● 第33回 外国人による日本語スピーチコンテスト

だい かい がいこくじん にほんご

● ながおか映画祭

えいが さい

● ぶらり地球旅行～中国～

ちきゅうりょこう ちゅうごく



中文

P.4 ● 日语学习信息

● 关于保育園入园手续

● 秋季交通安全运动

P.5 ● 关于夜间图书馆开放活动

● 第33届外国人日语演讲比赛

● 长冈电影节

● 悠然随意地球之旅～中国～

P.6 ● Would you like to study Japanese?

● Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities

● The Autumn Traffic Safety Campaign

P.7 ● Enjoy Visiting the Nagaoka City Central Library until Late at Night

● The 33rd Japanese Speech Contest for Non-Native Speakers

● Nagaoka Film Festival

● A Relaxing World Tour of China

P.8 ● 急患診療のおしらせ

节假日急病就诊医疗机构

● Emergency Medical Facilities



English



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」

ながおかしおおてどおり しみん かい
〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyu Hiroba で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

ホームページ: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyu.hiroba/>

ちきゅうひろば 地球広場にいつでも相談にきてください!



Website



facebook



Map

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が10言語で読めます!

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という無料のアプリを使って「ちきゅうひろば」や「市政だより」などを10言語で読めるようになりました。ぜひダウンロードして使ってください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android

にほんご べんきょう ひと 日本語を 勉強したい人へ

にほんごこうぎ 【日本語講座】

10月から 新しい 授業が 始まります。生活に 必要な 日本語を 勉強することが できます。ひらがなとカタカナを 読んだり 書いたりすることが できる人が 参加 できます。

	へいじつ まいしゅう かようび きんようび しゅう かい 平日(毎週 火曜日・金曜日)週2回		まいしゅう にちようび しゅう かい 毎週 日曜日 週1回			
クラス	しょきゅう 初級 I-1	しょきゅう 初級 I-2	しょきゅう 初級 I-1	しょきゅう 初級 I-2	しょきゅう 初級 II-1	しょきゅう 初級 II-2
じかん 時間	11:00~12:00	9:30~10:30	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00	11:00~13:00
きょうかしょ 教科書	にほんごしょきゅう みんなの日本語初級 I				にほんごしょきゅう みんなの日本語初級 II	
べんきょう か 勉強する課	1~12課	13~25課	1~12課	13~25課	26~36課	37~50課
はじ ひ 始まる日	がつよつか か 10月4日(火)		がつよつか にち 10月2日(日)			
りょうきん 料金	げつ えん きょうかしょ かね えん ひつよう 1か月 1,600円くらい (教科書のお金 2,750円も 必要です)					

◆場所：ながおか市民センター 【問い合わせ】国際交流センター「地球広場」 TEL：0258-39-2714



保育園などの 入園<子どもを 園に 入れること>の 申し込みの前には、 認定申請<保育が 必要だと 認め てもら 手続き>が 必要です。 必要な 書類を 園に 出して ください。

にんていしんせい ひつよう ひと 認定申請が 必要な 人	しよるい ばしょ 書類を もらうことが できる場所
ねん がつ ほいくえん にんてい えん 2023年4月から 保育園・認定こども園などへ にゆうえん きぼう ひと 入園を 希望する人	しな い ほいくえん にんてい えん ほいくか 市内の保育園・ 認定こども園・ 保育課など
しよるい だ きかん 書類を 出す 期間	しよるい だ ばしょ 書類を 出す 場所
がつ いつか げつ にち すい 9月5日(月) から 21日(水) まで	こ いちばん い ほいくえん 子どもを 一番 入れたい 保育園など

※入園申し込み については、「ちきゅうひろば」10月号で お知らせする 予定です

【問い合わせ】保育課(さいわいプラザ4階) TEL：0258-39-2377

あき こうつうあんぜんうんどう 秋の 交通安全運動

9月21日(水)から 30日(金)は 全国交通安全運動の 期間 です。秋は 夕方になると 早く 暗く なります。いつ もより 注意が 必要です。

次のことを して、交通事故に あわないように、おこさないように しましょう。

- 暗く なってきたら、早めに 車や 自転車の ライトをつける。
- 夜に 外を 歩くときは、明るい色の 服を 着たり、反射材を つけて 車から 目立つようにする。



また、日本で 運転できる 国際運転免許証は

<ジュネーブ条約式>の 免許証 だけです。<ウィーン条約式>の 国際運転免許証 では 運転できません。交通ルールを みんなが 守って 交通事故を なくしましょう。



よる としょかん たの かい としょかん じ
夜の図書館を楽しむ会～図書館24時～



9月24日(土)は、いつもは午後7時に閉まる中央図書館を午前0時まで利用できます。いろいろなイベントもあります。時間を気にしないで、ゆっくりと本を読むことを楽しんでください。

◆日時：9月24日(土) 午後7時から 午前0時まで
◆場所：中央図書館1階 閲覧室
◆内容：演奏朗読会(楽器の演奏を聴きながら本の朗読を聞きます)、書庫の見学(いつもは入れない図書館の部屋に入ることができます)、パネルシアター(大きなパネルの上でイラストを動かしながらお話を読みます)など

【問い合わせ】中央図書館 TEL：0258-32-0658



だい かい がいこくじん にほんご
第33回 外国人による日本語スピーチコンテスト

県内在住の外国人市民の人たちが参加する日本語スピーチコンテストです。普段から感じていること、経験したことなどを発表します。コンテストは誰でも自由に観ることができます。



◆日時：9月25日(日) 午後1時から 午後4時まで
◆場所：アオーレ長岡 市民交流ホールA
◆内容：12名の参加者がひとり5分くらい日本語のスピーチを発表します。留学生による踊りなどのパフォーマンスも予定しています。

【問い合わせ】むつみ会 小林 TEL：090-9341-5945



えいが さい
ながおか映画祭

世界の14の映画を見ることができます。
◆期間：9月23日(金(祝日))から25日(日)まで
◆場所：長岡リリックホール
◆料金：22日までは1作品1,000円(前売券)
23日からは1作品1,200円(当日券)



・小学生以下は無料です。
・外国人市民の皆さんは招待券と身分証明書(在留カードなど)があれば、無料です。招待券は「地球広場」でもらうことができます。
9月23日(金(祝日))には、中国から来た留学生が文化紹介をします。9月24日(土)は、羽賀国際交流センター長が映画のディレクターと話します。

【問い合わせ】コミュニティシネマ長岡
TEL：090-9639-6855

ちきゅうりょこう ちゅうごく
ぶらり地球旅行 ～中国～

中国出身の方が母国の紹介をします。中国の文化に興味がある方の参加をお待ちしています！



◆日時：10月15日(土) 午後2時から 3時30分まで
◆場所：長岡市国際交流センター「地球広場」
◆人数：20人(申し込みの早い人から)
◆料金：無料
◆申し込み：10月13日(木)まで
【問い合わせ】長岡市国際交流センター「地球広場」
TEL：0258-39-2714

日语学习信息

【日语讲座】

- 新学期的初级日语学习班将在10月份开课，学习在日常生活中所需的实用日语等。
- 对象为能够读写平假名、片假名的人士。

班级	平日班（周二、周五）每周2次		周日班 每周1次			
级别	初级 I - 1	初级 I - 2	初级 I - 1	初级 I - 2	初级 II - 1	初级 II - 2
时间	11:00~12:00	9:30~10:30	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00	11:00~13:00
使用教科	大家的日语初级 I				大家的日语初级 II	
课程	1~12课	13~25课	1~12课	13~25课	26~36课	37~50课
开课日	10月4日（周二）		10月2日（周日）			
费用	约1,600日元（每月），教科书需另外购买（2,750日元）					

◆地点：长冈市民中心 咨询：长冈市国际交流中心“地球广场” TEL:0258-39-2714

关于保育园入园手续

在申请入托保育园等之前，需要事先办理入园认定申请，请向保育园提交必要的申请资料。

需要事先进行入园认定申请的儿童	领取申请资料地点
希望从2023年4月起 入托保育园或认定儿童园（保育园部）的儿童	各保育园・认定儿童园以及保育课等
申请表提交期间	申请资料提交地点
9月5日（周一）~9月21日（周三）	第一志愿的保育设施

※关于入园申请等事项，将在“地球广场”10月刊另行通知

咨询：保育课（幸福广场4楼） TEL: 0258-39-2377

秋季交通安全运动

从9月21日（周三）至30日（周五）是全国交通安全运动实施期间。秋天一到傍晚，暮色就早早降临，因此，比平时更需要多加注意。

为了防止交通事故，请注意以下几点：

- 当暮色渐渐降临时，请尽早打开汽车或自行车的车灯。
- 夜晚步行在外时，请穿戴明亮醒目或带有反光材料的衣物等，以便引起过往车辆驾驶员的注意，可起到安全防护作用。



关于国际驾照：可以在日本驾驶的只有日内瓦条约式的国际驾照。维也纳条约式的国际驾照不被认可，在日本不允许驾驶。

请大家遵守交通规则，保护自身安全吧！



关于夜间图书馆开放活动



9月24日(周六), 通常在晚上7点关闭的中央图书馆, 开放时间延长至凌晨0点。并举办各种活动。

忘记时光, 在悠闲中享受读书的乐趣吧!

◆时间: 9月24日(周六)晚上7点至凌晨0点

◆地点: 中央图书馆1楼阅览室

◆内容: 音乐朗诵会、参观通常不开放的藏书库、“面板剧场”等

咨询: 中央图书馆
电话: 0258-32-0658



第33届外国人日语演讲比赛

这是为居住在县内的外籍人士所举办的日语演讲比赛。发表平时的所思所想、自己的感受、经历过的事情等。比赛公开, 任何人都可以前来观看。

◆时间: 9月25日(周日) 下午1点~4点

◆地点: AORE长冈 市民交流大厅A

◆内容: 12名参赛者, 每人用日语发表约5分钟的演讲

另外, 留学生们将为大家表演舞蹈等节目

咨询: 睦之美会 小林女士
TEL: 090-9341-5945



长冈电影节

将上演14部国际影片。

◆期间: 9月23日(周五·节日)~25日(周日)

◆会场: 长冈鹳歌大厅(長岡リリックホール)

◆票价: 预售票1部影片 1,000日元

当天票1,200日元

- 小学生以下免费
- 外籍人士只要出示招待票和在留卡等身份证明, 可以免费观看
- 招待票请到地球广场领取



9月23日(周五·节日), 由来自中国的留学生介绍母国的文化等。

9月24日(周六), 由长冈市国际交流中心长羽贺友信先生和电影导演进行互动对谈。

咨询: 长冈社区电影院
TEL: 090-9639-6855

悠然随意地球之旅~中国~



由来自中国的留学生为大家介绍母国的文化等。有兴趣了解中国文化的朋友, 欢迎您前来参加!



◆时间: 10月15日(周六) 下午2点~3点30分

◆地点: 长冈市国际交流中心“地球广场”

◆人数: 限定20名(按报名顺序)

◆费用: 免费

◆报名: 截至10月13日(周四)

咨询: 长冈市国际交流中心“地球广场”
TEL: 0258-39-2714

Would You Like to Study Japanese?

Japanese Classes:

The 2nd term of classes for the 2022 fiscal year will be offered from October 2022 to March 2023. In this six-month course for beginners who can read and write *hiragana* and *katakana*, they can learn basic levels of Japanese useful for daily life.

Contents of Lessons: Basic sentence structures and how to use verbs and adjectives

Venue: Nagaoka Civic Center on Ote Street

Days	Twice a week (Tuesdays and Fridays)		Once a week (Sundays)			
Classes	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 1	Basic II - 2
Hours	11:00 a.m. 12:00 p.m.	9:30 a.m. 10:30 a.m.	9:30 a.m. 11:30 a.m.	12:30 p.m. 2:30 p.m.	3:00 p.m. 5:00 p.m.	11:00 a.m. 1:00 p.m.
Textbook	<i>Minna no Nihongo Basic Level Vol. I</i>				<i>Minna no Nihongo Basic Level Vol. II</i>	
Lessons	Lesson 1 – 12	Lesson 13 – 25	Lesson 1 – 12	Lesson 13 – 25	Lesson 26 – 36	Lesson 37 – 50
Starting on	October 4 (Tues.)		October 2 (Sun.)			
Monthly Fee	About ¥1,600 (plus ¥2,750 for the textbook)					

- The contents of the classes are subject to change.
- Class fees for students 18 years old and younger are free except for the textbook fee.
- One free lesson is offered for new participants.

Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities (nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen*)

Prior to applying for enrollment* in nursery schools or other child-care facilities such as nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen* (Center for Early Childhood Education and Care), applicants must first apply for approval for enrollment (*nintei shinsei*). Applicants are required to submit necessary documents to their first-choice nursery school or other child-care facility.

Applicants:

Parents or guardians who wish to enroll their preschool-aged children in nursery schools or other child-care facilities starting on April 1st, 2023.

Period of Applications:

September 5 (Mon.) – 21 (Wed.)
(Application forms for enrollment in kindergartens will be available from October and applications will be accepted from November.)

Application Forms:

Available at each nursery school, child-care facility, the Child-Care Division of the City Office, and the Citizens' Affairs and Service Division or Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each district branch office.

Where to Submit:

To applicants' first-choice nursery school or nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen*



*Detailed information about applications for enrollment in nursery schools or other child-care facilities will be given in the October issue of *Chikyū Hiroba*.

For further information: Child-Care Division (Saiwai Plaza – 4F) (Phone: 0258-39-2377)

The Autumn Traffic Safety Campaign

The Traffic Safety Campaign for this autumn will be held from Wednesday, September 21st, to Friday, September 30th. As it gets dark earlier in autumn, pedestrians, drivers, and bicycle riders have to be more careful. Everyone is advised to avoid traffic accidents by taking the following preventive measures.

- Drivers and bicycle riders are advised to turn their lights on earlier at dusk.
- When walking at night, wear bright clothes or reflectors so that drivers can easily notice you.

Only holders of an international driver's license specified by the Geneva Treaty can drive in Japan. Please note that the international driver's license specified by the Vienna Treaty is not valid in Japan.

You are required to follow traffic rules in order to prevent traffic accidents.



Enjoy Visiting the Nagaoka City Central Library until Late at Night A Special Late-Night Service at the Nagaoka City Central Library



The Nagaoka City Central Library usually closes at 7:00 p.m. On Saturday, September 24th, you can visit the library and stay there until 12:00 midnight. Take your time and enjoy reading books at your leisure without having to worry about the closing time. There will also be a special program.



When: September 24 (Sat.) 7:00 p.m. – 12:00 a.m.
Where: Reading Room, Nagaoka City Central Library
1st Floor

- Event Details:
- Book Recitations and Instrumental Music Performances (listening to book recitations with music)
 - A Tour of the Library Storage Area
You can join a tour of the library storage area, which is usually not open to the public.
 - Panel Theater
Stories will be presented with moving illustrations on large panels.

For further information: Nagaoka City Central Library
(Phone: 0258-32-0658)

The 33rd Japanese Speech Contest for Non-Native Speakers Hosted by Mutsumi Kai (an international student support group)



International residents living in Niigata Prefecture will present speeches in Japanese. They will talk about what they usually feel or what they have experienced in Japan. Everyone is welcome to enjoy listening to their speeches.

When: September 25 (Sun.) 1:00 p.m. – 4:00 p.m.
Where: Citizens' Interaction Hall A
City Hall Plaza – *Aôre Nagaoka*

- Event Details:
- 12 contestants will give a speech in Japanese for about 5 minutes each. The contest will be followed by performances such as dances by international students.

For further information: Ms. Kobayashi
(Phone: 090-9341-5945)



Nagaoka Film Festival

This festival will feature 14 movies from around the world.

When: September 23 (Fri., a national holiday), 24 (Sat), and 25 (Sun.)

Where: Nagaoka Lyric Hall

Tickets sold in advance: ¥1,000/movie

Tickets at the door: ¥1,200/movie



- Free for elementary school children and younger
- International residents can watch movies for free with a special invitation ticket and an ID (e.g. residence card). Special invitation tickets are available at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

On September 23rd (Fri., a national holiday), an international student from China will share Chinese culture and traditions with the audience.

On September 24th (Sat.), Mr. Tomonobu Haga, Executive Manager of the Nagaoka City International Affairs Center, will have a talk session with a movie director.

For further information: Community Cinema Nagaoka
(Phone: 090-9639-6855)

A Relaxing World Tour of China



An international resident from China will talk about Chinese culture and traditions. Everyone is most welcome to join this relaxing tour.



When: October 15 (Sat.) 2:00 p.m. – 3:30 p.m.

Where: Nagaoka City International Affairs Center,
Chikyū Hiroba

Participants: 20 (on a first-come, first-served basis)

Fee: Free

Applications: By October 13 (Thurs.)

For further information:

Nagaoka City International Affairs Center,
Chikyū Hiroba (Phone: 0258-39-2714)

しせつめい 施設名	しんりょうかもく 診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがや 手術のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

- ◆新型コロナウイルスの 感染を 予防するため、行く前に 必ず 電話で 相談して ください。
- ◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日のみ）
- ◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》 休日・夜間急診診療所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休日牙科急診診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika) Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

おも 主な 緊急医療施設	主要緊急医疗设施	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
たちかわそうごうびょういん 立川総合病院	立川综合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうじびょういん 長岡赤十字病院	长冈红十字病院	Nagaoka Seki-juji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかしゅうおうそうごうびょういん 長岡中央総合病院	长冈中央综合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700